

西湖百象

——美国传教士甘博民国初年拍摄的杭州老照片

沈弘 / 著

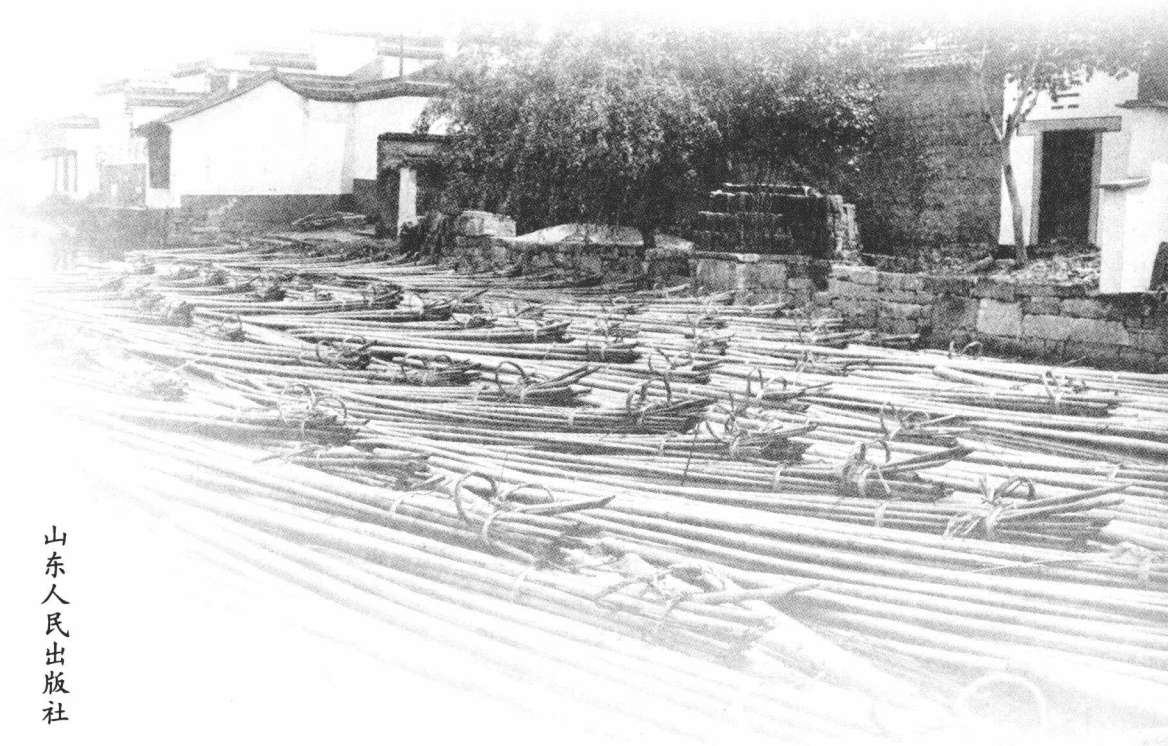


西湖百象

——美国传教士甘博民国初年拍摄的杭州老照片

沈弘 / 著

山东人民出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

西湖百象：美国传教士甘博民国初年拍摄的杭州老照片 / 沈弘著. — 济南：山东人民出版社，2010. 8
ISBN 978-7-209-05407-2

I. ①西… II. ①沈… III. ①西湖—史料—近代—图集 IV. ①K928.43-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 134282 号

责任编辑：常纪栋

装帧设计：张晓曦

西湖百象——美国传教士甘博民国初年拍摄的杭州老照片
沈弘 著

山东出版集团

山东人民出版社出版发行

社 址：济南市经九路胜利大街 39 号 邮 编：250001

网 址：<http://www.sd-book.com.cn>

发行部：(0531)82098027 82098028

新华书店经销

山东临沂新华印刷集团有限公司印装

规 格 16 开 (169mm × 239mm)

印 张 13.75

字 数 30 千字

版 次 2010 年 8 月第 1 版

印 次 2010 年 8 月第 1 次

ISBN 978-7-209-05407-2

定 价 30.00 元

如有印装质量问题，请与印刷单位联系调换。 电话：(0539)2925659

Acknowledgment

The photographs of Sidney Gamble used in this book are authorized by Duke University Rare Book, Manuscript, and Special Collections Library, Durham, NC, USA. Thanks!

致 谢

本书中的甘博杭州老照片经美国北卡罗来纳州杜克大学善本、手稿和特藏图书馆授权使用，特此感谢。

Introduction

About Sidney Gamble's Photographs and the Project^①

Sidney D. Gamble (1890-1968), an avid amateur photographer, began taking pictures in China during his first trip to the country with his family in 1908. He returned three more times between 1917 and 1932 and continued photographing the daily life of Chinese citizens. Sidney Gamble used a few pictures from his extensive collection in his scholarly publications and in slide lectures, but the majority of images were never exhibited during his lifetime.

Discovery of the Photographs

About 15 years after Gamble's death, his daughter, Catherine Curran, found the nitrate negatives in a closet in the family's home in New York. Stored in beautiful rosewood boxes, the negatives were housed in individual paper sleeves, annotated with typed and handwritten captions. In order to better preserve them, Ms. Curran hired an archivist, who transferred the negatives into archival sleeves and transcribed the captions onto typed labels that were affixed to the new

① 下面这段文字引自美国杜克大学图书馆网站<<http://library.duke.edu/digitalcollections/gamble/about.html>>, 它简明扼要地介绍了西德尼·甘博中国老照片的发现、整理和收藏过程。我们在此引用, 以作为本书的引言。

sleeves. In addition, Ms. Curran made contact sheets of all the negatives in the order in which they were found. She used these contact prints to create ten photograph albums to serve as a reference for the negative collection.

In 1986, Catherine Curran established the Sidney D. Gamble Foundation for China Studies to provide for preservation and access to the photographs. A review of the first exhibit catalog prompted the Duke University Libraries' Visual Materials Archivist to invite Ms. Curran to place Sidney Gamble's photographs in the Libraries' Archive of Documentary Arts. An agreement to bring the Gamble collection to Duke was signed in March 2006.

The Gamble Collection at Duke University

The Duke Libraries contracted with Chicago Albumen Works in Massachusetts to digitize the highly-flammable nitrate negatives. Digitization of the Gamble collection began in October 2006 and continued through the spring of 2007. In addition to the photographs, the vendor also digitized the typed image labels and used optical character recognition (OCR) to transform the labels into raw text. This text became the foundation for the image captions and geographic headings in the Sidney D. Gamble Photographs digital collection.

In early 2008, Duke Libraries' Digital Collections staff worked to update the geographic names in the labels to Library of Congress Subject Headings format, to add province names to the metadata, and to standardize the descriptions to support searching and browsing. Staff also created an interactive map documenting the places Gamble visited on his journeys, as well as a geographic index and a keyword index in traditional and simplified Chinese characters.

Future plans for the Sidney D. Gamble digital collection include enhancing the site with further Chinese-language translations and digitizing additional materials, such as slides from the 1908 trip, correspondence, and printed items. The Web site will continue to grow and evolve to support research, teaching, and learning.

引言

关于西德尼·甘博的照片和收藏项目

西德尼·甘博（1890—1968）这位狂热的业余摄影爱好者从18岁首次跟随父亲前往中国访问时就已经开始在中国拍照了。他于1917至1932年间又曾三次回到中国访问，继续拍摄中国人的日常生活。西德尼·甘博从他浩如烟海的照片收藏中选取了一些图像，用作他学术出版物中的插图并用于播放幻灯片的讲座，但是绝大多数照片在他生前都从未公开展示过。

照片的发现

在甘博去世15年之后，他女儿凯瑟琳·柯伦在纽约家里的一个柜子中发现了一大批银盐照相底片。这些底片被放置在单独的纸口袋里，纸口袋上有打字或手写的标题，而这些纸口袋都装在红木盒子里。为了更好地保存这些底片，凯瑟琳·柯伦特地雇佣了一位档案保管员，后者将这些底片转放到了专用档案袋里，并将原来的照片说明标题用打字机重新转录在档案袋的标签上。此外，柯伦夫人还将所有的底片都做成了照片小样，以便于查找。她用这些接触印相照片装满了十个大相册，以此作为检索这一照相底片收藏的参考工具。

1986年，凯瑟琳·柯林创办了西德尼·戴维·甘博中国研究基金会，专门致力于保存和供学者们研究这批照片。杜克大学图书馆的视觉资料档案保管员在看到该基金会所举办的首次老照片展览的目录之后，便邀请柯伦夫人将西德尼·甘

博的照片存放在杜克大学图书馆的纪实性艺术品档案收藏之中。关于将甘博中国老照片收藏长期存放在杜克大学的协议是于2006年3月签订的。

杜克大学的甘博中国老照片收藏

杜克大学图书馆跟总部位于马萨诸塞州的芝加哥数码存档公司签订了合同，让后者将馆藏中极易燃的银盐照相底片都进行数字化。甘博中国老照片的数字化从2006年10月开始，一直延续到了2007年的春天。除了照片之外，该公司还将打字的图像标签也数字化了，并且使用视觉文字识别技术将那些标签转化成了原始文本。这种文本便成了西德尼·甘博中国老照片数码收藏中照片说明和地名标题的基础。

2008年初，杜克大学图书馆数字化收藏工作人员按照美国国会图书馆分类类目的格式，将该收藏照片标签中的地名都进行了更新，在原数据中增加了省份的名称，并将照片的描述度进行了标准化处理，以便于搜索和浏览。工作人员还创建了一幅互动式地图，它记录了甘博在中国访问时所到过的地方。另外，他们还分别用汉语的繁体字和简体字作了地名索引和关键词索引。

西德尼·甘博中国老照片数码收藏的未来计划中包括改善网站的运行状况，增加更多中文翻译，以及将甘博1908年中国之行的幻灯片、信件和其他印刷品等补充材料数字化，等等。该网站将不断地得到改进和发展，以支持研究、教学和学习。

目 录

引言 / 1

论西德尼·甘博于1917—1919年间

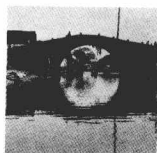
拍摄的一组杭州老照片 / 1

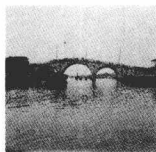
甘博家族与杭州之江大学的深厚渊源 / 13

西德尼·甘博杭州西湖老照片 (1917—1919)

- 001 从城隍山上鸟瞰杭州城 / 21
- 002 从费佩德家三楼眺望湖滨和葛岭之一 / 22
- 003 从费佩德家三楼眺望湖滨和葛岭之二 / 23
- 004 从费佩德家三楼眺望湖滨和葛岭之三 / 25
- 005 杭州城隍山上的一组老房子 / 26
- 006 吴山顶上的一个主日学校 / 27
- 007 吴山顶上主日学校的教师和孩子们 / 28
- 008 吴山顶上主日学校的三位小男孩 / 29
- 009 吴山顶上包府的虎头铡 / 30
- 010 吴山顶上包府的看门人 / 30
- 011 吴山东岳庙里的阴曹地府 / 32
- 012 吴山东岳庙里的牛头马面 / 32

- 013 吴山东岳庙里的黑白无常 / 34
- 014 吴山东岳庙里的血污池 / 35
- 015 吴山东岳庙里的阎罗殿 / 36
- 016 吴山东岳庙里超度冤魂的铜钟 / 36
- 017 吴山东岳庙里的各路神仙 / 38
- 018 杭州城里一位母亲乞丐及其婴儿 / 38
- 019 运往松木场的木材和毛竹 / 40
- 020 杭州城内运河上的竹排 / 41
- 021 京杭大运河上的拱宸桥 / 42
- 022 杭州东河上的万安桥 / 43
- 023 杭州城内运河的另一座石拱桥 / 44
- 024 杭州东河坝子桥附近的翻坝 / 45
- 025 杭州人用绞盘把船拉上翻坝 / 46
- 026 货船沿着翻坝的斜坡滑入东河的河道 / 47
- 027 杭州的凤山水门 / 48
- 028 杭州运河船民的一个小男孩 / 48
- 029 杭州运河上的一条客船 / 50
- 030 杭州运河上的绍兴乌篷船之一 / 51
- 031 杭州运河上的绍兴乌篷船之二 / 52
- 032 杭州运河上的绍兴乌篷船之三 / 53
- 033 杭州运河上的一条农船 / 54
- 034 杭州运河上的一位船民 / 55
- 035 杭州运河上船民的一对女儿 / 56
- 036 杭州运河人家的一个养鸭场 / 57
- 037 杭州的一家鸟店 / 58
- 038 杭州的一家劈柴店 / 59
- 039 杭州路边卖荸荠的小贩 / 60
- 040 杭州的一位算命先生 / 61
- 041 算命先生的肖像照片 / 63





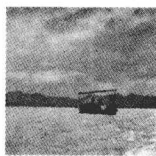
- 042 算命先生的特写镜头 / 63
- 043 杭州城里的一位算命先生 / 64
- 044 杭州御街的保佑坊 / 65
- 045 杭州御街上的店铺 / 66
- 046 杭州御街的街景 / 67
- 047 杭州马路边的“门儿饭” / 68
- 048 杭州一位穿街走巷的老年小食贩 / 69
- 049 杭州街道旁的一家小食铺 / 70
- 050 杭州御街上的一个冥洋作坊 / 71
- 051 杭州一家专卖锡箔元宝的冥钱店 / 72
- 052 杭州御街上的一位冥器行师傅 / 73
- 053 杭州御街上一家专织马带的店铺 / 74
- 054 杭州的一个丝绸作坊 / 75
- 055 杭州茶馆里的大水壶 / 77
- 056 正在钻孔的一位杭州木作坊小学徒 / 77
- 057 杭州木作坊里的车床 / 79
- 058 杭州的一家油纸伞作坊 / 81
- 059 杭州工匠正在装鼓皮 / 83
- 060 装好鼓皮的大鼓被晾在一边 / 83
- 061 杭州一家细木作坊的祖孙三代 / 85
- 062 杭州御街上制作灯笼的工匠 / 87
- 063 杭州大井巷刚开张的张小泉近记店铺 / 87
- 064 杭州御街上正在制作棕绷床垫的两位手艺人 / 89
- 065 杭州一位竹篾行的师傅 / 90
- 066 杭州一户养蚕人家 / 91
- 067 杭州通江桥的九和染坊 / 93
- 068 杭州的另一家旧式染坊 / 93
- 069 一群代人念经超度的杭州老太太 / 95
- 070 送死者上路的讣语 / 97



- 071 杭州基督教青年会位于大方伯的临时会所 / 98
- 072 杭州基督教青年会新会所大楼的背面 / 99
- 073 杭州基督教青年会新会所大楼的正面 / 100
- 074 杭州正则学校的男生 / 101
- 075 杭州正则学校的女生 / 102
- 076 正在上课的正则学校学生 / 103
- 077 杭州城里的一位拾荒者 / 105
- 078 杭州城里的一个路边神龛 / 105
- 079 杭州新改造过的延龄路 / 106
- 080 新落成的杭州湖山堂 / 107
- 081 杭州的一位小女孩 / 108
- 082 杭州人家养孩子所用的婴儿立桶 / 108
- 083 杭州城里看热闹的人群 / 110
- 084 杭州一位疲惫的劳工 / 110
- 085 杭州城西的清波门 / 112
- 086 杭州火车站的院子里 / 113
- 087 从西泠桥桥洞遥望保俶塔 / 114
- 088 杭州文澜阁牌坊和圣因寺 / 115
- 089 圣因寺内的御碑亭 / 116
- 090 杭州“曲院风荷”南面的玉带桥 / 117
- 091 杭州的保俶塔 / 119
- 092 远眺葛岭和西湖 / 119
- 093 从葛岭远眺西湖和杭州城之一 / 120
- 094 从葛岭远眺西湖和杭州城之二 / 121
- 095 从葛岭远眺孤山和西湖 / 122
- 096 葛岭的陡峭山壁 / 123
- 097 杭州北里湖和宝石山 / 124
- 098 泛舟西湖 / 125
- 099 杭州西湖上的手划凉篷船 / 126



- 100 杭州西湖边的刘庄 / 127
- 101 杭州西湖上的挖淤泥船 / 128
- 102 杭州西湖小瀛洲 / 129
- 103 从小瀛洲上拍摄的雷峰塔 / 130
- 104 游西湖的交通工具——轿子 / 131
- 105 英国医师传教士梅藤更 / 132
- 106 西湖边上晒梵香 / 133
- 107 杭州岳王庙前的“碧血丹心”牌坊 / 134
- 108 杭州岳王庙的正殿 / 135
- 109 岳王庙内的“分尸桧” / 136
- 110 从外地前来朝拜岳飞的香客们 / 137
- 111 岳飞墓前的石俑和石兽 / 138
- 112 杭州岳王庙内的秦桧和王氏铁铸跪像 / 139
- 113 杭州岳王庙内的万俟卨和张俊铁铸跪像 / 140
- 114 杭州西湖边的雷峰塔 / 140
- 115 杭州西湖十景中的“雷峰夕照”和“南屏晚钟” / 142
- 116 杭州净慈寺的一位和尚 / 143
- 117 杭州净慈寺的永明祖塔 / 145
- 118 杭州净慈寺的比丘尼普同塔 / 145
- 119 杭州净慈寺的另一座高僧墓塔 / 146
- 120 杭州一处太平天国时期留下的无名氏义冢 / 147
- 121 杭州“天主教修士之墓” / 148
- 122 原墓穴内的耶稣会士骨灰瓮 / 149
- 123 来杭州上香的两位女性香客 / 150
- 124 从六和塔俯瞰杭州之江大学校园 / 151
- 125 六和塔下的钱塘江滩涂 / 152
- 126 从西往东眺望六和塔 / 153
- 127 从钱塘江中眺望六和塔 / 154
- 128 从钱塘江上眺望之江大学的校园建筑 / 155



- 129 钱塘江上的一艘轻型帆船 / 156
- 130 钱塘江上的一条住家船 / 157
- 131 之江大学的主楼慎思堂 / 158
- 132 甘博的父亲 / 158
- 133 甘博父亲捐赠的之江大学男生宿舍楼 / 160
- 134 甘博站在“甘卜楼”门前 / 160
- 135 甘博的妻子在之江大学的校园里 / 162
- 136 甘博父亲捐赠的之江大学运动场之一 / 163
- 137 甘博父亲捐赠的之江大学运动场之二 / 164
- 138 钱塘江上运送盐卤的一条平底帆船 / 165
- 139 钱塘江上的一条运盐船正在卸货 / 166
- 140 运盐船卸货完毕 / 167
- 141 牛车将盐卤桶运到岸上 / 169
- 142 拉车的水牛们在池塘中歇息 / 169
- 143 另一头在池塘里歇息的水牛 / 170
- 144 两头正在运货的水牛 / 171
- 145 给帆船拉货的水牛车之一 / 172
- 146 给帆船拉货的水牛车之二 / 173
- 147 钱塘江上的一条轻型运货船 / 174
- 148 钱塘江上两条轻型货船齐头并进 / 175
- 149 钱塘江的一个拐角处 / 177
- 150 钱塘江上另一个带帆的木排 / 177
- 151 杭州郊区一户农家的成员在院子里劈柴 / 178
- 152 杭州郊区两个捡柴的孩子 / 179
- 153 杭州灵隐回龙桥上的春淙亭 / 180
- 154 杭州灵隐的冷泉亭 / 181
- 155 杭州灵隐寺的和尚们 / 183
- 156 杭州灵隐寺领诵佛经的和尚之一 / 185
- 157 杭州灵隐寺领诵佛经的和尚之二 / 185





- 158 杭州灵隐寺正在做法事的和尚 / 187
- 159 灵隐寺一位高僧的灵堂 / 188
- 160 灵隐寺大雄宝殿内为香客们准备的桌椅 / 189
- 161 位于山坳里的天竺寺 / 190
- 162 杭州天竺寺的院墙外面 / 191
- 163 杭州福星观的香炉和前院 / 192
- 164 杭州福星观的道士们之一 / 192
- 165 杭州福星观的道士们之二 / 194
- 166 杭州福星观的道士们之三 / 195
- 167 玉皇山山腰上的一个凉亭 / 196
- 168 杭州一个朝阳山坡上的坟墓群 / 197
- 169 杭州一个寺庙里的弥勒佛 / 198
- 170 杭州烟霞洞石窟造像之一 / 198
- 171 杭州烟霞洞石窟造像之二 / 200
- 172 杭州石屋洞内的塑像 / 201
- 173 杭州石屋洞的五百十六罗汉浮雕像 / 202
- 174 杭州的费佩德寓所 / 203
- 175 在杭州的费佩德夫妇 / 204



论西德尼·甘博于1917—1919年间 拍摄的一组杭州老照片^①

在1949年以前，曾经有众多的外国人拍摄过杭州和西湖的照片。在这些对杭州情有独钟的外国人当中，有曾经在杭州城里长期居住，把这个拥有西湖美景的“人间天堂”视作自己第二故乡的慕雅德（Arthur Evans Moule）、梅藤更（David Duncun Main）和费佩德（Robert Ferris Fitch）等人；有的则是萍水相逢，来杭州短期工作、考察、访问、旅游、报道和拍摄的外交家、学者、建筑师、记者、旅行家、摄影师和画家，如美国驻杭领事云飞得（Frederick D. Cloud）、北京基督教青年会干事西德尼·甘博（Sidney Gamble）、德国建筑师柏石曼（Ernst Boerschmann）和梅尔彻斯（Bernd Melchers）、美国旅行家盖洛（William Edgar Geil）、弗利尔（Charles L. Freer）、马尔智（Benjamin March）、丹麦建筑师艾术华（Johannes Prip-Moller）、英国摄影师布列松（Robert Bresson）等人。在所有这些曾经给老杭州和西湖拍过照片的专业或业余的西方摄影师当中，西德尼·甘博可能是其中最具特色的一位。本文拟根据他于1917—1919年间在杭州拍摄的一组数量约为两百张的老照片，来讨论甘博根深蒂固的杭州—西湖情结，以及他在表现这个古老城市及其人文景观时所采取的别具一格的独特视角。

^① 本文曾发表在《文化艺术研究》第二卷，2009年第2期，第33—40页。收入本书时，文章的内容有所改动。

西德尼·甘博首次随父亲一起访问杭州是在1908年，当时他才刚刚18岁。他的家庭与这个古老的中国城市早就结下了不解之缘，因为他的父亲戴维·甘博（David Gamble），作为宝洁公司的创始人之一，是一位著名的美国实业家和慈善家，跟杭州的美国长老会传教使团保持着密切的关系。戴维带儿子西德尼首次前来杭州访问的那年，正逢美国北长老会创办的教会学校杭州育英书院酝酿在钱塘江边的秦望山山坡上购买地皮，以便建立新校区，让学校升格和扩大办学的规模。当时费佩德也是刚刚从宁波的一个美国北长老会学校调到了杭州的育英书院任教，并被委任以监理新校区建设的重任。戴维·甘博出手不凡，毫不含糊地为育英书院计划中的新校区建设捐赠了盖一座大楼和修建浙江首个大型田径运动场的一笔巨款。1918年，当费佩德去美国为之江学院的校园基础建设进行募捐时，戴维·甘博再次慷慨解囊，又捐出了在之江校区创建一个图书馆大楼及其配套藏书和设备的另一笔巨款。^①

在首次访问杭州时，西德尼·甘博也与之江大学未来的校长费佩德结下了深厚的友谊。虽然他俩之间存在着年龄的差距，出生于1873年的费佩德比甘博大了整整17岁，但是他俩具有共同的摄影爱好，都是对于用照相机镜头来记录中国人文地理具有强烈兴趣的发烧友。西德尼于1917年6月和另一位名叫阿尔吉（J. Hillcoat Arthur）的北长老会传教士发烧友一起与费佩德在上海会合，共同参与了一个历时四个月之久的赴西藏探险和摄影之行。这次极具冒险精神的摄影之旅虽然因为西藏边境因僧侣暴乱被关闭而未能达到去拉萨的初衷，但是他们在沿途各地及川北地区的拍摄活动也留下了三千五百多张内容相当精彩的黑白照片。

由于家族与之江大学之间的渊源，以及自己与费佩德所结下的友谊，甘博数次来华旅居时都经常来往于北京和杭州之间，尤其是1917和1919年这两次在杭州逗留期间，西德尼·甘博几乎走遍了杭州城的大街小巷和西湖的众多景点，拍下了数以百计表现杭州人文景观的照片。在如今收藏在美国杜克大学善本书、手稿和特藏图书馆中的近五千张西德尼·甘博中国老照片中，我们仍然能够看到他于1917—1919年间在杭州所拍摄的一组老照片，总数约有两百张。

^① Janet Fitch. *Foreign Devil: Reminiscence of a China Missionary Daughter, 1909-1935*. Taipei: China Materials Center, 1981. p. 135.